

Veillées de Oup en Ouap



Conteurs et Invités

2 CD enregistrés à Plédran, Ploufragan, St Carreuc, S^{te} Anne du Houlin et Yffiniac

CD 1 « N'y avaet une fai d'temp... »

- | | | |
|---------------------------------|---|-------|
| 1. La petite poulette | <i>Thérèse Dufour, le 11 décembre 2016 à Ploufragan</i> | 9'46 |
| 2. Le p'tit peïsson | <i>Alain Le Boulanger, le 6 novembre 2011 à Plédran</i> | 10'08 |
| 3. Le cheva malade et le pourcè | <i>Odile Cholet, le 29 octobre 2010 à S^{te} Anne du Houlin</i> | 2'35 |
| 4. Les trois bossus | <i>Patrick Rault, le 8 novembre 2009 à Yffiniac</i> | 6'54 |
| 5. Histoires d'école | <i>Maryvonne Jaffré, le 2 octobre 2016 à Yffiniac</i> | 4'10 |
| 6. La femme battue | <i>Jacqueline Hamel, le 2 octobre 2016 à Yffiniac</i> | 7'34 |
| 7. Le guerzillon et la fromi | <i>Daniel Robert, le 6 janvier 2013 à Plédran</i> | 1'40 |
| 8. La chaodronée | <i>Réjane Deluce, le 2 octobre 2016 à Yffiniac</i> | 6'50 |
| 9. Les deûz frères | <i>Albert Poulain, le 5 octobre 2014 à Yffiniac</i> | 21'24 |

CD 2 « Faot y chantë ? »

- | | | |
|--|--|------|
| 1. Rossignolet sauvage | <i>Vincent Morel, le 26 septembre 2003 à St Carreuc</i> | 5'15 |
| 2. C'est une jeune fille de quinze ans | <i>Hélène Fournier, le 24 avril 2010 à Ploelec sur Lié</i> | 2'38 |
| 3. Jeunes gens de mon village | <i>Maurice Poulmarc'h, le 10 février 2006 à St Carreuc</i> | 3'16 |
| 4. C'était un jeune militaire | <i>Gisèle Gallais, le 24 janvier 2010 à Yffiniac</i> | 5'58 |

5. Hélas j'avais une vieille mère	<i>Gérard Blouin, le 22 septembre 2007 à St Carreuc</i>	3'18
6. Charbonnier mon ami	<i>Serge Brielle, le 11 décembre 2016 à Ploufragan</i>	3'15
7. Venez, venez pour m'écouter	<i>Irène et André Drumel, le 19 septembre 2010 à Yffiniac</i>	5'20
8. Par un dimanche en m'y promenant	<i>Hervé Guillemer, le 4 mars 2012 à St Carreuc</i>	2'54
9. Quand j'étais chez mon père	<i>Albert Poulain, le 22 septembre 2007 à St Carreuc</i>	5'58
10. Il était une domestique	<i>Angélique Clériveret, le 8 janvier 2012 à Yffiniac</i>	2'20
11. On a resté six ans sur mer	<i>Many a Mickle, le 19 février 2011 à Ploufragan</i>	2'30
12. Chiminour bihan deus Pondi	<i>Iffig Guillou, le 1^{er} février 2014 à Ploufragan</i>	2'26
13. Qui frappe à ma porte à minuit	<i>Thérèse Dufour, le 23 septembre 2000 à St Carreuc</i>	2'30
14. Je suis garçon de bonne mine	<i>Marc Clériveret, le 6 janvier 2013 à Plédran</i>	3'05
15. M'en revenant de la foire	<i>Yannick Gargam, le 5 octobre 2014 à Yffiniac</i>	4'25
16. Là-haut là-bas sur la colline	<i>Rodolphe Corlay, le 1^{er} mars 2015 à Yffiniac</i>	2'40
17. Quand l'occasion m'y prend	<i>André Drumel, le 4 mars 2012 à St Carreuc</i>	6'04
18. Ah c'est entre vous les filles	<i>Katell Lorre, le 11 octobre 2015 à Yffiniac</i>	3'00
19. Amis buvons	<i>Louis Bernier, le 1^{er} mars 2015 à Yffiniac</i>	3'03

01 *La petite poulette*

Thérèse Dufour, le 11 décembre 2016 à Ploufragan

Quand la petite poulette, la grosse poule et le grand coq s'échappent du poulailler parce que c'est sûrement mieux, ailleurs... Mais, vite, il faut construire une petite maison, enfin, trois petites maisons pour s'abriter pour la nuit, car Grand Loup rode dans les parages...

Aarne – Thompson : 124 – le loup et les trois animaux dans leurs petites maisons



Thérèse DUFOUR

02 *Le p'tit peïsson*

Alain Le Boulanger, le 6 novembre 2011 à Plédran

Ce jour-là au pont de pierre, Jean a pêché un drôle de petit poisson qui s'est mis à lui parler : « relâche-moi, relâche-moi... ». Le petit poisson a été bien généreux avec le Jean et la Marie...

Aarne – Thompson : 555 – Le Pêcheur et sa femme

03 *Le cheva malade et le pourcé*

Odile Cholet, le 29 octobre 2010 à Ste Anne du Houlin

Le cheval à Mathurin est bien malade ; son copain le *pourcé* va bien l'aider à se remettre d'aplomb...

04 *Les trois bossus*

Patrick Rault, le 8 novembre 2009 à Yffiniac

Quand l'un des trois réussit mieux dans la vie que ses deux frères, jusqu'à un certain point...

Aame – Thompson : 1536 B - Les trois frères bossus noyés (the three hunchback brothers drowned)

Patrick RAULT



Maryvonne JAFFRÉ



Odile CHOLET



Alain LE BOULANGER

05 Histoires d'école

Maryvonne Jaffré, le 2 octobre 2016 à Yffiniac

Maryvonne a dans son sac à histoires quelques anecdotes du tout début de carrière de sa mère, nommée pour son premier poste d'institutrice dans la petite école de Trémuzon en Loudéac, entre Côtes du Nord et Morbihan.

06 La femme battue

Jacqueline Hamel, le 2 octobre 2016 à Yffiniac

Marie-Louise est tombée sur un mari violent, mais elle aura l'opportunité de retrouver son honneur.

Aame – Thompson : Non catalogué

07 Le guerzillon et la fromi

Daniel Robert, le 6 janvier 2013 à Plédran

L'un des grands classiques de Jean de la Fontaine, ou plutôt..., de Jannot du Douet !



Jacqueline HAMEL

08 *La chaodronée*

Réjane Deluce, le 2 octobre 2016 à Yffiniac

Réjane serait-elle la plus grande menteuse du Pays de Saint-Brieuc ? Elle raconte le secret de sa « conversion » au gallo, mais... est-ce vraiment une menterie ?

09 *Les deûz frères*

Albert poulain, le 5 octobre 2014 à Yffiniac

Deux frères, deux mariages, deux fortunes différentes... « Faut tuer ta vache, et jeter les quatre pieds dans la cheminée en faisant un vœu », qu'elle a dit au plus pauvre des deux, la bonne femme rencontrée sur le bord du chemin...

Aarne – Thompson : 750 A - les souhaits

Albert POULAIN



Réjane DELUCE



Daniel ROBERT



Vincent MOREL

01 Rossignolet sauvage

Vincent Morel, le 25 septembre 2003 à St Carreuc

Rossignolet sauvage, la fleur de mes amours

Voudrais-tu bien y porter une lettre à mon aimante, celle que mon cœur aime

Rossignol prend la lettre, au château il s'en va

Y dormez-vous, sommeillez-vous la belle, y pensez-vous dans votre aimant fidèle

Je ne dors ni ne sommeille, la nuit, j'y pense à vous

J'ai toujours ouï, toujours entendu dire que vous n'étiez qu'un *engheûzouer* de filles

Un *engheûzouer* de filles, non, non je ne suis pas

Si je plaisante, rigole avec les filles, c'est pour savoir la volonté des filles

La volonté des filles, l'est bien mal à savoir

Dès le matin, elles diront qu'elles vous aiment, le lendemain, ce n'sera plus de même

La volonté des gars, elle est bien belle à savoir

Dès le matin, ils vous diront qu'ils aiment, le lendemain sera toujours de même

La volonté des filles est comme un moulin à vent

Plus le vent souffle, le moulin tourne et vire, voilà comme est la volonté des filles

Coirault : 408 – Le message de l'amuseur de filles

Laforte : II.N-08 – Le message de l'amuseur de filles

02 C'est une jeune fille de quinze ans

Hélène Fournier, le 24 avril 2010 à Ploëuc-sur-Lié

C'est une jeune fille de quinze ans qui lève le cul plus haut que sa maman
Qui lève le cul du verre non pas ce que veut dire mon malin
Qui lève le cul du verre quand le verre est plein

Quand sa maman s'en est aperçu, de lever le cul lui a défendu
De lever le cul du verre, non pas ce que veut dire mon malin
De lever le cul du verre quand le verre est plein

Vous filles et femmes qui êtes en repas, lever le cul, ne balancez pas
Vous levez le cul du verre, non pas ce que veut dire mon malin
Vous levez le cul du verre quand le verre est plein

Vous les messieurs qui regardez, de lever le cul pourrait déranger
De lever le cul du verre, non pas ce que veut dire mon malin
De lever le cul du verre quand le verre est plein

Vous les curés, vous êtes moins gênés, vous levez le cul la messe commencée
Vous levez le cul du verre, non pas ce que veut dire mon malin
Vous levez le cul du verre pour y boire le vin

Coirault : Non retenue

Laforte : IV.la-06 – Le cul du verre

03 Jeunes gens de mon village

Maurice Poulmarc'h, le 10 février 2006 à St Carreuc

Jeunes gens de mon village, jeunes gens à marier
Si vous voulez une femme n'allez pas à la Feuillée
Ah ! mariez-vous les filles, ah ! mariez-vous les gars

Car moi j'en ai pris une, je suis bien embêté
Le premier soir d'mes noces, avec elle j'ai couché
Elle me torma le dos, se mit à m'engueuler
Chez ma mère, je m'en vais, je m'en vais à pleurer
Ne pleure pas mon fils, une vache on va t'acheter
On lui coupera les cornes, on te les f'ra porter
On t'appellera l'cocu, le cocu de la Feuillée

Coirault : – Non retenue

Laforte : – Non retenue

Iffig GUILLOU

Maurice POULMARC'H



Note de Robert Bouthillier : Dans les recueils de chansons de type « salle de garde », cette chanson est connue sous le titre générique « Le cocu de Paramé »

04 C'était un jeune militaire

Gisèle Gallais, le 24 janvier 2010 à Yffiniac

C'était un jeune militaire
S'en revenant bien pauvrement
De la guerre et du régiment

Il est entré dans une auberge
Madame, servez-moi du vin blanc
Oh oui, Monsieur, pour de l'argent

Tout en buvant son petit verre
Le soldat se mit à chanter
Madame l'hôtesse s'mit à pleurer

Qu'avez-vous donc, Madame l'hôtesse ?
Regrettez-vous votre vin blanc
Que le soldat boit en passant ?

C'n'est pas mon vin que je regrette
A la guerre, j'ai perdu mon mari
Vous ressemblez bien fort à lui

Qu'as-tu donc fait méchante femme ?
J't'avais laissé là qu'un enfant
Et tu en quatre à présent

J'ai tant reçu de fausses lettres
Me disant que tu étais mort

Tu étais mort et enterré
Que je me suis remariée

Où est-il donc l'enfant que j'aime ?
Il est là-haut, là-haut sur ces vallons
Et à garder nos blancs moutons

Où est-il donc, ton second homme ?
Il est à labourer le champ
Pour élever nos quatre enfants

Si je savais où est le champ
J'y tuerais père, mère et enfants
J'irais rejoindre mon régiment

Ah non, ah non, ah non, dit-elle
Voilà les clés d'mes deux armoires
Prends-y de l'or et de l'argent
Et va rejoindre ton régiment

Coirault : 5309 – Le pauvre soldat qui revient de guerre

Laforte : II.1-05 – Le retour du mari soldat : trois enfants

05 Hélas, j'avais une vieille mère

Gérard Blouin, le 22 septembre 2007 à St Carreuc

Hélas, j'avais une vieille mère (x2)
De grand matin lon la délidé
De grand matin, m'étais levée

C'est pour aller à la fontaine
A la fontaine du berger

Dans mon chemin, j'rencontre personne
Que mon amant qui m'attendait

Et nous d'passer deux heures ensemble
Deux heures ensemble sans s'ennuyer

Mais que dira ma bonne mère
D'avoir aussi longtemps tardé

Tu lui diras charmante belle
Que la fontaine était troublée

Troublée par le beau rossignol
Qui se baignait du bec aux pieds

Coirault : 1705 – La fille à la fontaine avant soleil levé

Laforte : 1.1-19 – La fille à la fontaine avant soleil levé

Gérard BLOUIN



06 Charbonnier mon ami

Serge Brielle, le 11 décembre 2016 à Ploufragan

Le charbonnier s'en fut, faire un tour à la ville
En s'écriant, Mesdames, à haute voix, v'là du charbon du nouveau bois

Charbonnier mon ami, combien vends-tu ta braise ?
Hélas Madame, je n'la vends qu'un écu, et mes amours y sont dessus

Charbonnier mon ami, porte la dedans ma chambre
Lève le pied et va légèrement, je m'en vais compter ton argent

Quand l'argent fut compté, compté dessus la table
Gardez, Madame, gardez donc votre argent,
d'un doux baiser, j'en serai content

Charbonnier mon ami, tu as la barbe noire.
Hélas, Madame, c'est l'état du métier :
la barbe noire au charbonnier.

Charbonnier mon ami, ta femme est-elle jolie ?
Hélas, Madame, bien plus belle que vous,
mais le charbon a tout gâté.

Coirault : 6410 – Le charbonnier galant
Laforte : VII – Le charbonnier et la dame

Serge BRIELLE



Irène et André DRUMEL



Gisèle GALLAIS



Hélène FOURNIER

Hervé GUILLEMER



07 Venez, venez pour m'écouter

Irène et André Drumel, le 19 septembre 2010 à Yffiniac

Venez, venez pour m'écouter lon la, venez, venez pour m'écouter
Venez, venez pour m'écouter, chanson nouvelle mais composée

Chanson nouvelle mais composée lon la, chanson nouvelle et composée
Chanson nouvelle mais composée de sur la table d'un boulanger

De sur la table d'un boulanger lon la, de sur la table d'un boulanger
De sur la table d'un boulanger ayant ma belle à mes côtés

Ayant ma belle à mes côtés lon la, ayant ma belle à mes côtés
Ayant ma belle à mes côtés, me parlant de me marier

Me parlant de me marier lon la, ma parlant de me marier
Me parlant de me marier, du mariage faut pas parler

Du mariage faut pas parler lon la, du mariage faut pas parler
Du mariage faut pas parler car à l'armée faudra y aller

Quant à l'armée tu n'iras pas lon la, quant à l'armée tu n'iras pas
Quant à l'armée tu n'iras pas, mon petit cœur t'empêchera

Ton petit et tes beaux yeux lon la, ton petit cœur et tes beaux yeux
Ton petit cœur et tes beaux yeux m'ont rendu le cœur amoureux

Ton petit cœur, ton doux regard lon la, ton petit cœur, ton doux regard
Ton petit cœur, ton doux regard m'ont fait passer des nuits bien tard

Je ne suis pas le fils du roi lon la, je ne suis pas le fils du roi
Je ne suis pas le fils du roi ni celui d'un riche bourgeois

Je suis le fils d'un forgeron lon la, je suis le fils d'un forgeron
Je suis le fils d'un forgeron, vaillant, vaillant petit garçon

Coirault : 2523 – La jolie fille du vigneron
Laforte : Non retenue

08 Par un dimanche en m'y promenant

Hervé Guillemer, le 4 mars 2012 à St Carreuc

Par un dimanche en m'y promenant le long d'un petit bois charmant
Dans mon chemin j'ai rencontré trois demoiselles parfaites en beauté

Par ma foi, je donnerai cent sous pour passer la mer avec vous

Beau marinier, beau marinier, dis-moi combien vends-tu ton blé ?
Entrez, Mesdames, vous le verrez mais s'il vous plait vous en achèterez

La plus jeune qu'a le pied léger, dedans la barque elle a sauté
Elle n'était pas le pied dedans que l'beau galant mit les voiles au vent

A terre, à terre, beau marinier, je suis la fille d'un officier
Quand même tu s'rais la fille d'un roi, tu vas passer la mer avec moi

A terre, à terre beau marinier, mes anneaux d'or, j'te donnerai
Ah ni pour or ni pour argent, je ne suis pas le maître du vent

Je voudrai que ce marinier, *dret* dans la mer il soit tombé
J'engagerai ses beaux habits, je m'en irai tout *dret* à Paris
Tout le monde qui m'verrait venir dirait : v'là le cap'taine du navire

Coirault : 1315 – Les trois navires chargés de blé

Laforte : I.F-21 – Le bateau chargé de blé

09 Quand j'étais chez mon père

Albert Poulain, le 22 septembre 2007 à St Carreuc

Quand j'étais chez mon père, garçons à marier
Je n'avais rien à faire qu'une femme à chercher
Zavati, zavata, et comme ci et comme ça, christe eleison, Alleluia !
Les beaux épinards dare, dare, dare, les beaux épinards nouveaux !

Un jour, j'en *trouv*is une à la barrière d'un pré
Je lui *demand*is : Belle, veux-tu m'épouser ?

La fille était jeunette, elle s'est mise à *berieu*
Et moi garçon honnête, je l'ai laissée passer

Quand je fus sur ces landes, elle s'est mise à chanter
Va-t'en, petite sottte, je t'y rattraperai

Soit en gardant tes vaches ou en *siant ton bllé*
Je ne garde point de vaches et ne *sie point de bllé*

Ma mère elle est malade, je reste à la soigner
Quand elle sera guérie, je veux m'y marier

Quand elle sera guérie, je veux m'y marier
Avec ...un garçon boulanger (*comme dans une autre version collectée à Pipriac*) ?
ce jour-là, à St Carreuc, ça a été :
...avec un ingénieur de chez Yves Rocher

Il me passe de la pommade [?]
Mais quand faut faire la soupe, il n'veut jamais rester

Mais quand je fais la soupe, il n' peut jamais rester
Il va à St Carreuc, c'est sûrement pour *hucher*

Coirault : 1905 – Le galant intimidé par les pleurs de la belle
Laforte : I.K-08 – L'occasion manquée

10 Il était une domestique

Angélique Clerivet, le 8 janvier 2012 à Yffiniac

Il était une domestique qu'aurait voulu, qu'aurait voulu
Etre aussi belle que sa maîtresse mais elle n'a pas pu

La belle s'en fut chez l'apothicaire : Madame, vendez-moi du fard
Combien le vendez-vous l'once ? C'est deux, c'est deux, c'est deux
écus

Ah ! Mettez-m'en une *demi-nonce* et voilà l'écu

Mais quand vous serez à vous farder, prenez bien garde de vous mirer
Eteignez votre chandelle et barbou, et barbou et barbouillez-vous
Et demain, vous serez belle comme le jour

Le lendemain matin fut jour, la belle a mis ses beaux atours
Elle s'en va faire le tour d'en ville sans s'y mirer
Et dans son chemin a rencontré son ami Pierre du temps passé
Mais où vas-tu, ma mie Jeannette aussi ba, si ba, si barbouillée
Mais tu ne ressembles qu'à la cheminée aussi noire que tu es

La belle s'en retourne chez l'apothicaire ; Oh ! Madame, que m'avez-vous vendu ?
Ah ! j'vous ai vendu du cirage pour vos, pour vos, pour vos souliers
N'appartient pas à une domestique de s'y farder

Coirault : 6307 – *La servante fardée*

Laforte : II.C-04 – *Le fard*



Angélique CLERIVET

11 On a resté six ans sur mer

Many a Mickle, le 19 février 2011 à Ploufragan

On a resté six ans sur mer sans pouvoir aborder la terre
Au bout de la septième année, on a manqué de provisions
On a mangé souris et rats, jusqu'à l'étaupe du navire
On a tiré la courte paille pour voir lequel qui s'rait mangé
En v'la Ti-Jean s'il tombe au sort, ça serait Ti-Jean qui serait mangé
Oh Petit Jean, ça fait du mal, il crie : Courage, mes camarades
Je vois la terre de tous côtés, trois pigeons blancs ont voltigé
Je vois aussi trois filles du père qui s'promenaient au bord du rivage
Oh si jamais, j'mets pied sur terre, la plus jolie, je l'épouserai

Coirault : 7103 – La courte paille ; Laforte : I.B-13 – La courte paille

Many a Mickle



Colin GODFREY, Jane MICKLEBOROUGH, Carol SZEWCZYK, Peter MICKLEBOROUGH

12 Chiminour bihan

Iffig Guillou, le 1^{er} février 2014 à Ploufragan

Chiminour bihan 'goste 'r Pondi
Choejiñ ur vrav dre o fantazi

Dre fantazi 'n oe hi choejet
Dre amitié 'n oe hi zreiset

Chiminour bihan, c'hwi zo treitour
C'hwi zo kôz din da goll ma inor

Kar ma inor a zo kollet
Ne vo ket tapet 'n on ridek

Ne ve ket kavet kant-ha-kant
'Vel d'an u er marc'had Gwengamp

Setu kant skoed, setu daou gant
Da sikour mago 'n hani bihan

Petit ramoneur du côté de Pontivy
Choisit une belle par fantaisie

Par fantaisie il l'a choisie
Par amitié il l'a trahie

Petit ramoneur, vous êtes traître
Vous êtes la cause de la perte de mon
honneur

Car mon honneur est perdu
Il ne sera pas rattrapé en courant

On ne le retrouve pas par centaines
Comme les œufs au marché de Guin-
gamp

Voici cent écus, voici deux-cents
Pour aider à élever le petit

Coirault : Non retenue

Laforge : Non retenue

13 Qui frappe à ma porte

Thérèse Dufour, le 23 septembre 2000 à St Carreuc

Qui frappe à ma porte à minuit trois petits coups sans faire de bruit ?
Ah la belle, c'est votre amant qui revient du régiment et la
Qui revient de l'Italie, à ta porte il s'ennuie

Te souviens-tu d'il y a sept ans, ce que tu disais en partant
Tu m'disais que tu m'aimais, que des lettres tu m'enverrais et la
Si tu m'avais tant aimée, m'aurais-tu oubliée ?

Ah ne viens pas me tourmenter, j'ai tant souffert dans les armées
Tous les jours en garnison à servir Napoléon oh non
Ouvre-moi bien promptement, c'est ton fidèle amant

Ah si c'est toi le fils du roi, tu vas souper avec moi
Avec moi, tu vas souper, à mon père tu vas parler et la
Et si papa le veut bien, nous fiancerons demain

Bonsoir Papa, bonsoir Maman, comme vous avez de beaux enfants !
Vos papiers si vous les avez, Monsieur, vous vous marierez et la
Si vous les avez maintenant, vous serez son amant
Mes papiers sont bien signés par la main d'un officier et la
Par la main de mon commandant, je suis le maître à présent

Coirault : 3710 – Qui frappe à ma porte à minuit ?

Laforte : II.1-20 – Le retour du soldat : la nuit à la porte de sa maîtresse



Marc CLERIVET

14 Je suis garçon de bonne mine

Marc Clérvet, le 6 janvier 2013 à Plédran

Je suis garçon de bonne mine et je fréquente la beauté
Pour une seule fois que j'ai manqué d'aller la voir
La belle m'y a reproché ça plus de cent fois.

Et moi, et moi qui n'aime pas les reproches, je pris mon sac et je m'en va
Je pris mon sac et je m'en va d'un air bien doux
En lui disant : La belle, t'en trouveras d'autres à ton goût

Oh va, oh va amant volage, tu reviendras quand tu voudras
Tu reviendras quand tu voudras, mon p'tit ami
La porte t'y sera ouverte jusqu'à minuit

L'amant ne manqua pas l'heure que la belle lui avait dit
Il est parti vers les onze heures pour arriver jusqu'à minuit
Oh dormez-vous, sommeillez-vous, petit cœur joyeux
A votre porte est arrivé vot' bien-aimé

Parlez plus bas, marchez plus doux mon bel amant
Car si Papa il le savait, morte je serais

Il n'y avait pas deux heures qu'ils étaient ensemble, que l'alouette chante le jour
Oh alouette, belle alouette tu as menti
Tu chantes là le point du jour, il n'est encore que minuit

Ah si l'amour prenait racine, j'en planterais dans mon jardin
J'en planterais dans mon jardin dans les quatre coins
J'en ferions part à nos voisins qui n'en ont point

Coirault : 607 – Le rendez-vous de nuit

Laforge : Il.C-11 – Le rendez-vous de nuit

15 M'en revenant de la foire

Yannick Gargam, le 5 octobre 2014 à Yffiniac

M'en revenant de la foire, de la foire et du marché
Dans mon chemin, j'ai fait rencontre, la rencontre de mon berger.
Comment voulez-vous, comment voulez-vous
Comment voulez-vous que l'on file quand on n'a jamais filé ?

Dans mon chemin, j'ai fait rencontre, la rencontre de mon berger
Il m'a demandé : la belle voudrais-tu bien m'embrasser ?
Ma mère qu'était par derrière me dit qu'il y a du danger
Moi, pour mon amour sincère, je l'ai quand même embrassé
Je ne l'ai pas dit à ma mère, mais je l'ai dit au curé
Le curé qu'est un brave homme m'a dit de recommencer
Si non que ce n'est qu'un prêtre, j'en ferai de lui mon berger

Coirault : 318 – La fileuse qui embrasse son berger
Laforte : Non retenue



Yannick GARGAM

16 Là-haut, là-bas sur la colline

Rodolphe Corlay, le 1^{er} mars 2015 à Yffiniac

Là-haut, là-bas sur la colline, le long de ces turlututu
Le long de ces lon la delirette, le long de ces verts prés

J'ai rencontré ma mignonette en train de faire turlututu
En train de faire lon la delirette, de garder ses moutons

Dès qu'elle me vit ma mignonette, elle se mit à turlututu
Elle se mit à lon la delirette, elle se mit à pleurer

Ne pleure pas ma mignonette car je suis ton turlututu
Car je suis ton lon la delirette, car je suis ton berger

Mon berger, il n'a pas d'épée, ni de sabots turlututu
Ni de sabots lon la delirette, ni de sabots pointus

Mon berger n'a qu'une musette pour m'apprendre à turlututu
Pour m'apprendre à lon la delirette, pour m'apprendre à danser

Dancez, dansez, ma mignonette tant que vous êtes à turlututu
Tant que vous êtes à lon la delirette, tant que vous êtes à marier

Et lorsque vous serez en ménage vous aurez des turlututu
Vous aurez des lon la delirette, des enfants à garder

Et votre mari à l'auberge en train de faire turlututu
En train de faire lon la delirette, de faire le débauché

Coirault : 4109 – Turlututu

Laforte : I.P-21 – La rare beauté



Rodolphe CORLAY

17 Quand l'occasion m'y prend d'aller voir ma belle

André Drumel, le 4 mars 2012 à St Carreuc

Quand l'occasion me prend d'aller voir ma belle
Je prends mon cheval, la bride et la selle
Tran a delira roulala lonlère

Je m'en vais tout droit, tout droit voir ma belle
J'aperçois rival, rival auprès d'elle
Aussitôt qu'il m'a vu, il s'éloigna d'elle
Je lui ai dit : rival, restez auprès d'elle
Tu n'auras jamais ce que j'ai eu d'elle
J'ai eu de sa bouche un baiser merveille
J'ai eu de son cœur la fleur la plus belle
Elle a eu trois garçons dont je suis le père
L'un, il est à Nantes, l'autre à La Rochelle
L'autre est à Bordeaux, coureur de pucelles

Coirault : 2514 – J'ai trouvé rival

*Laforte : I.E-06 – En passant par Paris, en vidant
des bouteilles*

18 Ah c'est entre vous les filles

Katell Lorre, le 11 octobre 2015 à Yffiniac

Ah c'est entre vous les filles qui voulez vous marier
Qui voulez vous marier et vous mettre en ménage
Ah Grand Dieu du paradis, c'est un lieu d'esclavage

Il y a moi qui en ai-t-un là qui m'y fait bien enrager
Qui m'y fait bien enrager et m'y mettre en colère
Quand il prend son p'tit bâton, il me fait bien me taire

Il arrive, il me demande plus de cinq à six cents francs
Plus de cinq à six cents francs, où irai-je les prendre ?
Faudra vendre mon cotillon couleur de roses blanches

Tous les soirs au cabaret, buvons, mes chers amis, buvons
Buvons, mes chers amis, buvons et faisons bonne chère
En buvant sur le cotillon de ma mie en colère

Quand j'étais de chez mon père, je n'y pouvais manger
De sa vieille soupe réchauffée, ni de son vieux lard fumé
A présent, je mange bien de ce simple potage
Tout cela m'y fait bien croire que tout sert en ménage

Quand j'étais de chez mon père, je n'y pouvais pas dormir
La chaleur, elle me venait par-dessous ma couverture
A présent, je dors bien sur la terre bien dure

Quand j'étais de chez mon père, j'y portais de la dentelle
De la dentelle et des rubans, cela n'est-il pas grave ?
Mon joli p'tit corset brodé qui m'a bien fait la taille

Coirault : Non retenue - Laforte : Non retenue

Note de Robert Bouthillier : Je n'ai repérée cette chanson ni chez Coirault, ni chez Laforte, bien qu'elle présente toutes les caractéristiques d'une chanson traditionnelle, tant pour sa thématique que pour sa structure. Elle pourrait être classée chez Coirault dans la rubrique 55 [Maumariées], et chez Laforte à la rubrique II.O [Chansons sur l'état civil et les conditions sociales]

Katell LORRE



19 Amis buvons

Louis Bernier, le 1^{er} mars 2015 à Yffiniac

Amis buvons, mes chers amis buvons
Mais n'y perdons jamais la raison
A force de boire, on perd la mémoire
On va titubant et le soir à tâtons
Et on court les rues à sauts de mouton

J'en ai tant bu de ce bon vin nouveau
Qu'il m'a troublé l'esprit du cerveau
Avant que je meure, donnez-moi sur l'heure
De ce bon vin clair qui brille dans les verres
Et qui fait chanter tous les amants sur terre

Ah si je vais dedans les cieux
Je prierai avec le Bon Dieu
A grands coups de lance, j'arroserai les anges
Je leur ferai croire que c'est mon devoir
De boire du pinard du matin au soir

Ah si je vais dedans l'enfer
Je me battrai avec Lucifer
A grands coups de sabre, j'abattraï le diable
Je lui ferai croire que c'est mon devoir
De boire du pinard du matin au soir

Coirault : 10706 – Si jamais je vais en enfer

Laforte : II.R-11 – Le ciel et l'enfer du buveur

Louis BERNIER



Un dernier Merci...

- à Régis Auffray et au « Petit Matao » sur lequel nous avons pris référence pour la transcription des mots et expression en gallo (et en italique dans les textes !)

Veillées de Ouip en Ouap

Conteurs et Invités

CD 1 « *N'y avæet une fai d'temp...* »

(durée : 71'15)

1. la petite poulette (*Thérèse Dufour*)
2. Le p'tit peïsson (*Alain Le Boulanger*)
3. Le cheva malade et le pourcè (*Odile Cholet*)
4. Les trois bossus (*Patrick Rault*)
5. Histoires d'école (*Maryvonne Jaffré*)
6. La femme battue (*Jacqueline Hamel*)
7. Le guerzillon et la fromi (*Daniel Robert*)
8. La chaodronée (*Réjane Deluce*)
9. Les deûz frères (*Albert Poulain*)

CD 2 « *Faot y chantë ?* »

(durée : 70'30)

1. Rossignolet sauvage (*Vincent Morel*)
2. C'est une jeune fille de quinze ans (*Hélène Fournier*)
3. Jeunes gens de mon village (*Maurice Poulmarc'h*)
4. C'était un jeune militaire (*Gisèle Gallais*)
5. Hélas j'avais une vieille mère (*Gérard Blouin*)
6. Charbonnier mon ami (*Serge Brielle*)
7. Venez, venez pour m'écouter (*Irène et André Drumel*)
8. Par un dimanche en m'y promenant (*Hervé Guillemer*)
9. Quand j'étais chez mon père (*Albert Poulain*)
10. Il était une domestique (*Angélique Clérvet*)
11. On a resté six ans sur mer (*Many a Mickle*)
12. Chiminour bihan deus Pondi (*Iffig Guillou*)
13. Qui frappe à ma porte à minuit (*Thérèse Dufour*)
14. Je suis garçon de bonne mine (*Marc Clérvet*)
15. M'en revenant de la foire (*Yannick Gargam*)
16. Là-haut, là-bas sur la colline (*Rodolphe Corlay*)
17. Quand l'occasion m'y prend d'aller voir ma belle (*André Drumel*)
18. Ah c'est entre vous les filles (*Katell Lorre*)
19. Amis buvons (*Louis Bernier*)



DE OUIP EN OUAAP

Contact : deouipenouap@laposte.net

<http://deouipenouap.free.fr>

Voc8048 - 2017

Fabriqué en France par Vocation Records